

カテゴリー	英語	日本語	備考
1. 作品・作品説明	keep walking straight forward with all heart	一途に前を見つめてまっすぐ歩く	
1. 作品・作品説明	Uyu Sensei	烏有先生	Master Uyu 制作年不詳 木彫彩色 高さ46cm
1. 作品・作品説明	orge	鬼	
1. 作品・作品説明	the Lion Dance	鏡獅子（かがみじし）	
1. 作品・作品説明	wood doll sculpture	木彫人形、木製人形彫刻	
1. 作品・作品説明	woodcarving	木彫	
1. 作品・作品説明	Carefree Boy、Happy-go-lucky fellow	気楽坊（きらくぼう）	制作年1961 木彫 高さ19.5cm
1. 作品・作品説明	modern-era	近代、近世	
1. 作品・作品説明	items of art	芸術作品	
1. 作品・作品説明	works of art	芸術作品	
1. 作品・作品説明	artifact	工芸品、芸術作品	
1. 作品・作品説明	goma	降魔（ごうま）	
1. 作品・作品説明	collection	作品(群)	
1. 作品・作品説明	Shoka-Kimigayo	唱歌君が代	a boy singing the Japanese National Anthem "Kimigayo" 制作年1901 木彫
1. 作品・作品説明	the old man searching for his cow	尋牛	仏教の話をテーマにした作品
1. 作品・作品説明	Young Dog	新春	制作年1926頃 木彫 高さ19cm
1. 作品・作品説明	western sculpture	西洋彫刻	
1. 作品・作品説明	masterpiece	代表作	
1. 作品・作品説明	representative works	代表作品	
1. 作品・作品説明	Jin-Gyu	尋牛（じんぎゅう）	Old Man Searching for his cow 制作年不詳
1. 作品・作品説明	Choka	張果、ロバの背中に乗って旅する仙人	
1. 作品・作品説明	angler	釣り人、釣り師、太公望	
1. 作品・作品説明	Reincarnation	転生（てんしょう）	制作年1920 ブロンズ 高さ238cm ※「生まれ変わり」の意
1. 作品・作品説明	naked Kagamijishi	裸の鏡獅子	
1. 作品・作品説明	treasured Items	秘蔵作品	
1. 作品・作品説明	gourd	ひょうたん	
1. 作品・作品説明	Fukuju-Daikokuten-Son Zo	福聚大黒天尊像	Statue of Daikokuten 制作年1970 木彫彩色 高さ17.8cm
1. 作品・作品説明	bronze	ブロンズ、銅製	
1. 作品・作品説明	Mantoku-Ebisu-Son Zo	満徳恵比寿尊像	Statue of Ebisu 制作年1971 木彫彩色 高さ17.5cm
1. 作品・作品説明	wizard	山に住む不死の仙人	一日に数万里もかけるというロバの背中に乗っている
1. 作品・作品説明	finger puppet	指人形	
1. 作品・作品説明	Choka wizard	張果仙人（ちょうかせんにん）	
1. 作品・作品説明	Choin	釣隠（ちょういん）	
1. 作品・作品説明	Kabuki actor	歌舞伎役者	
1. 作品・作品説明	piece	(作品の) 数	

1. 作品・作品説明	modern	近代(の)	
1. 作品・作品説明	keyaki (zelkova)	けやき	
1. 作品・作品説明	campher tree	楠 (くすのき)	
2. 手法	thick kimono	厚い衣装	
2. 手法	mold	型、鋳型	
2. 手法	copy the shape accurately into the wood	木に正確に写し取っていく	
2. 手法	prevent from curving too much	木の彫り過ぎを防止する	
2. 手法	wood carving	木彫り	
2. 手法	wood sculpture	木彫	
2. 手法	wood sculptor	木彫家	
2. 手法	colornation	彩色、着色	
2. 手法	paint colorfully	彩色が施されている	
2. 手法	direct curving method	直彫り法	
2. 手法	on the surface of wood with charcoal	墨で木の表面に描く	
2. 手法	spiritual artwork	精神性(的)の芸術作品	
2. 手法	cover with plaster to make mold	石膏に型取りをする	
2. 手法	lengthways	縦割り	
2. 手法	sculptural techniques	彫刻技術	
2. 手法	drawing the design	デザインを描く	
2. 手法	glue cloths to one's work	布切れを貼り付ける	
2. 手法	make shape with clay	粘土で形を作る	
2. 手法	curve directly with chisel	のみで直接彫る	
2. 手法	measure the depth	深さをはかり	
2. 手法	taking dots devise	星取り機	
2. 手法	log	丸太	
2. 手法	apply color to wood sculpture	木彫りへ色をほどこす	
2. 手法	possibilities of unique expression	独特表現の可能性	
3. 思想	admonition	戒め、警告	
3. 思想	Buddhist tale(s)	仏教説話	
3. 思想	If not done now, when? If don't, who will?	いまやらねばいつできる わしがやらねば たれがやる	
3. 思想	artistic creativity	芸術的創造性	
3. 思想	Chinese legends	中国の故事	
3. 思想	Chou era	(中国の)周時代	
3. 思想	lukewarm human	生ぬるい人間	
3. 思想	reverent	高僧	
3. 思想	enlightenment	悟り(を開くこと)	

3. 思想	calligraphy	書、書道、書法	「いまやらねばいつできる わしがやらねばたれがやる」 「六十、七十ははなたれ小僧、男盛りは百から百から」
3. 思想	deep spirituality	深い精神性、靈性	
3. 思想	Zen Priest	禅僧	
3. 思想	humane	慈悲深い、思いやりのある	
3. 思想	bo tree(lime tree)	菩提樹	釈迦がここで悟りを開いた
4. 人物	Taikobo	太公望（釣り好きな呂尚の別名）	
4. 人物	Ohe Hiroshi	大江宏	1913-1989 建築家（九十八叟院の設計者）
4. 人物	Okakura Tenshin	岡倉天心	1863-1913 日本美術院の創設者
4. 人物	Nakatani Seiko	中谷省古	
4. 人物	Nishiyama Kazan(Kasan)	西山禾山	1838-1917 禅宗臨済宗高僧 ※読みは、KazanもKasanもあり
4. 人物	Hirakushi Denchu	平櫛田中	「平櫛」は「ひらくし」、「田中」は「でんちゅう」
4. 人物	Onoe Kikugoro VI	六代目尾上菊五郎	
4. 人物	Ryosho	呂尚（周時代の斉国の始祖）	
5. 施設	Ibara Municipal Denchu Art Museum	井原（いばら）市立田中美術館	岡山県井原市
5. 施設	Kyujuhachi-sou-in	九十八叟院	田中の住所
5. 施設	National Theater (of Japan)	国立劇場	東京都千代田区隼町
5. 施設	Tokyo University of the Arts	東京芸術大学	東京都台東区上野公園
5. 施設	Tokyo National Museum	東京国立博物館	東京都台東区上野公園
5. 施設	Memorial House	記念館	九十八叟院を「記念館」として保存
5. 施設	Shoin-Zukuri	書院造	室町時代(1363-1573) から近世初期の住居様式
5. 施設	the architectural style of a samurai residence	書院造り（説明）	
5. 施設	tea ceremony room	茶室	
5. 施設	Exhibition Room	展示室	
5. 施設	Exhibition Hall	展示場	
6. その他	sculpture studio	アトリエ、彫刻室、制作室、作業場	
6. その他	studio/(atelier)	(芸術家の) 仕事場	
6. その他	spring plum blossom	梅の花	
6. その他	be affected	影響を受ける	
6. その他	pursuit	活動、業績	
6. その他	figures concerned and others	関連人物他	
6. その他	nuture	教育する、養成する	
6. その他	artist	芸術家	
6. その他	architect	建築家	
6. その他	architectural style	建築様式	
6. その他	samurai residence	侍(武士)の家屋、武家住居	
6. その他	seasonal plants and flowers	四季の草花	

6. その他	scenery of historical site	史跡風景	
6. その他	life at the residence	住居での生活	
6. その他	be housed in	収容される、所蔵される	
6. その他	culmination	絶頂期	
6. その他	be highly evaluated by	高く評価された	
6. その他	prominent	卓越した、有名な	
6. その他	the Tamagawa Josui Waterworks	玉川上水	
6. その他	the world of sculpture	彫刻界	
6. その他	pupil	弟子入り	
6. その他	give lessons to his pupils	弟子たちに稽古をつける	
6. その他	be the role model	手本にする	
6. その他	display	展示する、展示品	
6. その他	traditional	伝統(の)	
6. その他	traditional entertainment	伝統芸能	
6. その他	puppet master	人形師	
6. その他	artistic world	美術界、芸術界	
6. その他	awarding of the Order of Culture	文化勲章受章	